

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE
LA BARCELONA TRACTION, LIGHT
AND POWER COMPANY, LIMITED
(BELGIQUE c. ESPAGNE)

ORDONNANCE DU 20 JUIN 1960

1960

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING
THE BARCELONA TRACTION, LIGHT
AND POWER COMPANY, LIMITED
(BELGIUM *v.* SPAIN)

ORDER OF 20 JUNE 1960

La présente ordonnance doit être citée comme suit:

« *Affaire de la Barcelona Traction, Light and Power Company,
Limited (Belgique c. Espagne),
Ordonnance du 20 juin 1960: C. I. J. Recueil 1960, p. 183.* »

This Order should be cited as follows:

“*Case concerning the Barcelona Traction, Light and Power Company,
Limited (Belgium v. Spain),
Order of 20 June 1960: I.C.J. Reports 1960, p. 183.*”

| |
|--|
| <p>N° de vente : 231 Sales number</p> |
|--|

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1960

20 juin 1960

AFFAIRE DE
LA BARCELONA TRACTION, LIGHT
AND POWER COMPANY, LIMITED
(BELGIQUE c. ESPAGNE)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 62 du Règlement de la Cour;

Vu l'ordonnance du 5 décembre 1959 prorogeant au 21 mai 1960 le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement espagnol;

Considérant que, dans le délai ainsi prorogé, le Gouvernement espagnol a déposé certaines exceptions préliminaires et prié la Cour de dire et juger qu'elle est incompétente pour connaître de la requête du Gouvernement belge et que cette requête est irrecevable;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1960

20 June 1960

1960
20 June
General List:
No. 41

CASE CONCERNING
THE BARCELONA TRACTION, LIGHT
AND POWER COMPANY, LIMITED
(BELGIUM *v.* SPAIN)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 62 of the Rules of Court;

Having regard to the Order of 5 December 1959 extending to 21 May 1960 the time-limit fixed for the filing of the Counter-Memorial of the Spanish Government;

Whereas, within the time-limit so extended, the Spanish Government filed certain Preliminary Objections and asked the Court to adjudge and declare that it is without jurisdiction to entertain the Application of the Belgian Government and that the Application is inadmissible;

Whereas, accordingly, by virtue of the provisions of Article 62, paragraph 3, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit has to be fixed for the presentation by the other Party of a written statement of its Observations and Submissions on the Preliminary Objections;

Considérant que, s'agissant de la fixation de la date d'expiration du délai pour la présentation de cet exposé, l'agent du Gouvernement belge a, par lettre du 3 juin 1960, énoncé que « Le nombre, l'importance et la complexité des questions soulevées tant dans l'exposé historique que dans la partie consacrée aux exceptions préliminaires dans le document en question, entraîneront un travail considérable qui suppose la réunion de documents multiples et l'élaboration d'études approfondies »; et que « Dans ces conditions, le Gouvernement belge estime qu'il lui serait indispensable de disposer d'un délai égal à celui qui a été nécessaire au Gouvernement espagnol pour l'établissement du document qu'il a déposé, soit onze mois »;

Considérant que l'agent du Gouvernement espagnol, auquel la copie de cette lettre a été communiquée le 10 juin 1960, a fait savoir par lettre du 17 juin 1960 que « le Gouvernement espagnol considère que les onze mois souhaités par le Gouvernement belge auraient pu éventuellement susciter des réserves »; mais que « Cependant il ne formule pas d'objections et se remet entièrement à la Cour pour la fixation du délai »;

Fixe au 5 décembre 1960 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement belge pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions soulevées par le Gouvernement espagnol.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt juin mil neuf cent soixante, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement belge et au Gouvernement espagnol.

Le Président,

(Signé) Helge KLAESTAD.

Le Greffier adjoint,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

Whereas, with reference to the fixing of a time-limit for the presentation of such a written statement, the Agent for the Belgian Government, by letter of 3 June 1960, stated that "The number, the importance and the complexity of the questions raised both in the historical part and in the part devoted to the preliminary objections in the document in question, will involve considerable work requiring the bringing together of numerous documents and the undertaking of thorough research"; and that "In these circumstances, the Belgian Government deems it essential to have a period equal to that which was necessary for the Spanish Government for the preparation of the document which it has filed, namely eleven months";

Whereas the Agent for the Spanish Government, to whom a copy of the said letter was communicated on 10 June 1960, indicated by letter of 17 June 1960 that "the Spanish Government considers that the eleven months desired by the Belgian Government might have given rise to some reservations"; but that "Nevertheless it raises no objections and places itself entirely in the hands of the Court as to the fixing of the time-limit";

Fixes 5 December 1960 as the time-limit within which the Belgian Government may present a written statement of its Observations and Submissions on the Objections raised by the Spanish Government.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twentieth day of June, one thousand nine hundred and sixty, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Belgian Government and to the Spanish Government, respectively.

(Signed) Helge KLAESTAD,
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET,
Deputy-Registrar.